

# Le haïku en classe de FLE

## QU'EST-CE QU'UN HAÏKU ?

Le haïku est une forme poétique d'origine japonaise qui existe depuis plusieurs siècles.

Depuis la Seconde guerre mondiale, il a traversé les frontières du Japon et se compose dans de nombreuses langues à travers le monde.

Le haïku est un poème court de 17 pieds répartis en trois vers généralement composés respectivement de 5, 7, 5 pieds.

Ce qui le caractérise par-dessus tout, c'est sa concision et sa brièveté : « dire l'instant dans l'instant ».

Les sens et le concret du quotidien y dominent, l'abstraction et la généralisation en sont préférablement absents.

Normalement, il comprend un mot qui fait référence à une saison ou à la nature, un mot dit de « saison » : nuage, ciel, arbres, etc... mais ce n'est pas une obligation.

Souvent, on constate une rupture entre les deux premiers vers et le troisième qui pourrait être considéré comme la « chute » du poème.

## LE HAÏKU, UNE BONNE IDEE POUR LE FLE ?

Ecrire des haïkus, c'est s'initier à la forme poétique, sans apporter trop d'éléments complexes sur le plan formel, structurel et rythmique.

La brièveté et la simplicité qui les caractérisent permettent à tous d'accéder à la création poétique par la possibilité de donner forme à l'émotion, à l'expression de soi ou à la concertation de sa pensée.

Proposer une séquence autour des haïkus permet aux élèves non seulement de développer leurs compétences linguistiques mais aussi d'accéder à un autre mode d'expression, à la transmission de valeurs personnelles et universelles et aux plaisirs de l'imagination.

Le vol du corbeau  
Sublime la pureté  
Des champs enneigés

Dans le vieil étang  
Une grenouille saute  
Un ploc dans l'eau

Un banc sous les feuilles  
Deux amoureux qui ont froid  
J'ai pensé à toi

Durant la sieste  
Nous étions ennemis farouches  
La mouche et moi

« Inventer des haïkus avec un grain d'humour, doser l'image, le sourire, la tendresse, la lucidité, la pointe légère, cueillir l'instant qui passe est un exercice de salubrité personnelle. Essayez... vous découvrirez en vous des sources ignorées, des coins de poésie, des oasis de paix et de sagesse ?

Henri Brunel  
Les plus beaux contes zen, suivis de L'Art des haïkus  
1999, Calman-Levy

# Le haïku en classe de FLE

## COMMENT CONSTRUIRE UNE SEQUENCE ?

Le haïku se révèle être un support très intéressant pour travailler la mémorisation, la compréhension ainsi que la création.

Son intérêt réside dans la liberté d'expression : l'élève crée et s'exprime sans avoir à construire de phrases nécessairement bien complexes. Cependant, il est amené à enrichir son vocabulaire, à utiliser des structures grammaticales concises, telles que la nominalisation, l'emploi d'adjectifs et de participes ou encore l'éllision.

## ACTIVITES DE SENSIBILISATION

**Les haïkus s'affichent :** La semaine précédant la séquence consacrée aux haïkus, le professeur accroche quelques posters de haïkus en classe (un haïku par feuille A4, présentée horizontalement) sans en expliquer la raison et ce, afin de susciter la curiosité et de laisser venir les questions. Parallèlement, on peut afficher des haïkus dans leur calligraphie japonaise.

**Cinq sens et quatre saisons :** Le haïku classique est classé en cinq catégories liées aux saisons : printemps, été, automne, hiver et nouvel an.

Les élèves sont répartis en quatre groupes correspondant aux quatre saisons. Chaque groupe reçoit des haïkus qui évoquent la saison qu'ils représentent (Cf. les annexes). En groupe, les élèves observent les haïkus et repèrent les mots qui peuvent éveiller les cinq sens. Ensuite, ils les classent dans un tableau. On rassemble les quatre tableaux. De cette façon, les élèves ont réalisé un répertoire de mots, d'expressions utiles. Ils ont également pu percevoir la dimension sensorielle des haïkus.

**Haïkus en mer :** Les élèves travaillent en duo. Chaque binôme prend connaissance de quelques haïkus sur le thème de la mer (10 haïkus en annexe). Les élèves répondent aux questions suivantes :

- Comment le thème de la mer est-il traité ou évoqué ?
- Y-a-t-il des mots qui reviennent ?

Pour terminer, les élèves peuvent proposer une illustration d'un haïku qui leur a particulièrement plu.

**Haïkus à polir :** Après noté au tableau les caractéristiques du haïku, le professeur distribue des haïkus incomplets aux élèves (on a préalablement supprimé un ou deux terme). Le travail des élèves consiste à trouver le « mot » qui fera du texte distribué un haïku exemplaire.

**Bains de haïkus :** On crée un climat en classe grâce à un décor choisi (bibelots, objets japonais, posters, photos...). Le professeur lit une série de haïkus et les distribue. A tour de rôle, chaque élève relit son haïku préféré.

Le professeur propose un « remue-méninges » sur les haïkus et récolte toutes les réactions sans rejet et les note au tableau. Ensuite, le professeur aborde « l'architecture » du haïku en dégagant les points communs : métrique, champ lexical, briéveté, sensation...

Pour terminer, on distribue les vers mélangés de trois haïkus et les élèves sont invités à les reconstituer.

# Le haïku en classe de FLE

## ACTIVITES DE PRODUCTION

### Cueillette de mots :

Dès que l'on s'est fixé un thème, il est important d'étoffer le lexique qui lui correspond. Pour ce faire, il existe différentes activités d'énumération comme *le carnet d'observation* qui a pour but de trouver des idées de départ pour écrire des poèmes ou d'autres textes.

Comment ? Voici quelques consignes qui permettront aux élèves de compléter leur carnet :

- Dresse une liste d'objets qui se trouvent à un endroit inhabituel. Par exemple, un gant ou une chaussure sur le trottoir. Décris-en un en détail. Quelles pensées cet objet te suggère-t-il ?
- Dresse une liste de tes choses favorites. Inclus activités, nourriture, objets, couleurs etc.
- Dresse une liste des objets que tu as perdus ou qui ont mystérieusement disparu. Comment ont-ils été perdus et pourquoi te manquent-ils ?
- Reste assis une dizaine de minutes à la même place, note les sons, les odeurs, les couleurs, la température, la lumière, etc. Un peu plus tard, retourne au même endroit plus tard et observe encore. Quels détails ont changé ? Peux-tu ajouter d'autres observations ?
- Observe un quartier en détail. Note la taille des bâtiments et leur forme, les gens et leurs activités, les plantes et les animaux, les couleurs et les formes géométriques. Quels sont les sons, odeurs que tu remarques ? Quels sont tes sentiments ?
- Si tu devenais aveugle, qu'est-ce que tu ne voudrais surtout pas oublier ? Comment pourrais-tu le décrire à quelqu'un d'autre ?
- Choisis deux choses qui sont très importantes pour toi mais qui semblent très différentes. Essaie de trouver ce qu'elles ont en commun et ce qu'elles te révèlent.
- Analyse tes humeurs : Qu'est-ce qui les provoque ? De quelle humeur es-tu le plus souvent ? De quelle humeur es-tu maintenant ? Essaie de décrire exactement ce que tu ressens. A quoi peux-tu le comparer ?
- Essaie de te souvenir de tous les détails d'un événement qui s'est produit quand tu étais beaucoup plus jeune. Décris-le en détail.
- Remarque les couleurs autour de toi. Fais une liste de couleurs et essaie de trouver un objet de chacune d'elles.
- Décris les personnes que tu connais avec des couleurs. Qui est bleu, violet, pourpre ? Pourquoi ?
- Est-ce que certaines couleurs ont un son, une odeur, une texture, un goût ?
- Collectionne des expressions qui décrivent des groupes d'animaux : un banc de poissons, une bande de lions, une horde de loups.
- Collectionne les mots qui décrivent les cris des animaux : le rugissement d'un lion, le gazouillis, le pépiement d'un oiseau, le ronronnement d'un chat...

### Une saison pour trois haïkus :

Un travail d'écriture peut être fait en séparant la classe en 4 groupes distincts (un groupe par saison).

Chaque élève de chaque groupe aura 5 minutes pour écrire 3 haïkus.

Dans chaque groupe, on choisira les 3 meilleurs selon des critères communs (respect de la forme, présence d'un élément naturel, harmonie dans le choix des mots, simplicité...).

Un porte-parole dans chaque groupe lira ensuite les haïkus choisis.

# Le haïku en classe de FLE

## Haïkus en liberté :

Les élèves reprennent les mots obtenus lors des activités d'énumération et puisent dans ce corpus pour façonner 5 haïkus de 3 vers libres. On peut compliquer l'exercice en imposant de respecter le nombre de pieds comme l'impose la tradition japonaise.

On peut aussi exploiter les résultats des activités d'évocation (les mots récoltés) :

- en les situant dans le temps, durant le jour (matin, midi, soir ou la nuit)
- en prenant conscience du rôle joué par les sens (odorat, toucher, ouïe, vue, goût)

## Souvenirs déclinés en haïkus :

Le professeur invite les élèves à raconter un souvenir. Avec le reste de la classe, on tente de mettre en 5/7/5 un de ces récits, en utilisant le présent, l'infinitif ou sans verbes

## *Ces mêmes activités peuvent se faire :*

- à partir d'un « déclencheur » : photos, tableaux (autour d'un peintre), romans, bande dessinée, poème, dégustation de produits, activités de cuisine
- autour d'un thème : « Engagement », « Souvenirs », « Révolution(s) » etc.
- en jouant « Dis-moi 10 mots » : Inviter les élèves à rédiger des haïkus qui contiennent un des dix mots de la francophonie.

Dans le cadre d'un concours plus large, la dimension sociale donnée à ces activités transforme la vision traditionnelle de la poésie travaillée rigoureusement à l'école. Elle devient pour les élèves, un moyen privilégié de communication tant avec eux-mêmes qu'avec le monde extérieur.

## Exemple de projets dans le cadre d'une perspective actionnelle :

1. Les haïkus carte de visite offerts dans les cafés
2. Les haïkus ronds de serviette
3. Les haïkus marque-pages

# Le haïku en classe de FLE

## ANNEXES

### QUATRE SAISONS DE HAÏKUS

#### Printemps Été

Un peu de lavande  
Sous mon oreiller de malade  
Et le printemps naît  
Shiki Masaoka

Un bruit de sandales  
Fait résonner le silence  
Fin de nuit d'été  
Bashô Matsuo

Brume de printemps  
On ne voit que l'aiguille  
De la grande horloge  
Seison Yamaguchi

A travers la coupe  
De champagne, entre les bulles  
La lune d'été  
Seegan Maberone

#### Automne Hiver

Quelque chose bouge  
Au milieu des herbes rousses  
L'oreille d'un chat  
Kyoshi Takahama

Une courte journée  
S'achève... Le bruit des vagues  
Se fond dans la nuit  
Mantarô Kubota

Lune de la Toussaint  
Les graviers des tombes brillent  
Comme des diamants  
Seegan Maberone

Voyage en montagne  
Sous l'œil de mon cheval  
Une larme gèle  
Ryûta Itola

### HAÏKUS EN MER

Début de l'automne  
Etendu de verdure  
La mer et les champs

Les palourdes  
Bouche close  
Quelle chaleur !

Ah ! le cerf-volant  
Dans le ciel hier aussi  
A ce même endroit

Le long du rivage  
Roulent avec fracas  
Les vagues déferlantes

Le cœur libre  
Les vagues furieuses  
S'approchent se retirent

La mer au printemps  
Tout au long de la journée  
Sa danse ondulante

Pluie persistante  
Les algues  
Reviennent à la vie

Tout ce qu'on ramasse  
Bouge  
A marée basse

Des algues  
Dans le creux des rochers  
Par la marée oubliées

Me voilà  
Là où le bleu de la mer  
Est sans limite

Le soleil rouge  
Tombe dans la mer  
Quelle chaleur !

# Le haïku en classe de FLE

## CORPUS DE HAÏKUS

Mes nuits sont cousues  
De tissus décolorés  
Douce insomnies

Un grillon qui dort  
Entre les lattes du volet  
Décembre passe

Le temps s'écoule  
Balancier de l'horloge  
Les heures s'égrainent

L'arôme du thé,  
Crépitements des bûches,  
Danse des flammes

Le vol du corbeau  
Sublime la pureté  
Des champs enneigés

Le confort du feu  
Lové au cœur de l'hiver,  
Mémoire d'ailleurs

Un volet claque  
Le vent siffle en hurlant  
La poussière vole

Un bruissement léger  
Qui berce mon sommeil,  
Le vol d'un papillon

De ces deux oiseaux  
Sur la branche, lequel va  
D'abord s'envoler ?

Le cri des mouettes  
Déchire les nuages  
En lambeaux ouatés

Ce vent qui souffle  
N'empêche pas le héron  
De se promener

L'araignée tisse  
Un manteau très doux avec  
Des larmes de soie

Souvent, les nuits où  
La tempête fait rage,  
Le chant des bambous

En hiver, parfois,  
Sur la neige brillante,  
L'empreinte du loup

Au crépuscule,  
Ce rayon, comme un dernier  
Soupir lumineux

De ces tristes rues  
Les passants s'enfuient toujours  
En baissant les yeux

Un geste suspendu  
Glisse sur le papier de soie  
Echo d'un rêve

La pierre à encre  
Brille d'un noir satiné,  
Jeux de lumière

Les quadrillages  
De la feuille de papier  
Sont-ils des barreaux ?

Sur les galets gris,  
Les branches décolorées  
Par le sel marin

Les volets claquent  
Un éclair déchire la nuit  
Le tonnerre, plus tard

Le chant des grillons  
Dissimule les soupirs  
Des amants secrets

Un rocher brûlant,  
Le lézard immobile  
Dévore le temps

Dans l'ombre du roc  
La couleuvre se love.  
Chaleur intense

Les mouches dansent  
Tout autour de la lampe  
Qui luit doucement

L'herbe ondule  
Quand la flûte la berce  
Dans ses bras de vent

Le violoncelle  
Soupire très lentement,  
Blessé par l'archet.

<https://dainvelle.pagesperso-orange.fr/page1/page1.html>